

## The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 12, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ὡς δὲ καὶ οὗτος μακαρίως ἐναπέθανε καταβληθεὶς εἰς λέβητα, ὁ ἕβδομος  
As and also this one a blessed death having been thrown into a cauldron, the seventh  
παρεγίνετο πάντων νεώτερος. 2 Ὃν κατοικτειρήσας ὁ τύραννος, καίπερ δεινῶς  
was coming of all youngest. Whom pitying the tyrant, albeit fearfully  
ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ κακισθεὶς, ὁρῶν ἤδη τὰ δεσμὰ περικείμενον,  
by of the brothers of him having been reproached, seeing already the chains round about him,  
3 πλησιέστερον αὐτὸν μετεπέμψατο, καὶ παρηγορεῖν ἐπειρᾶτο λέγων,  
to approach him he summoned, and to console he was attempting saying,

4 Τῆς μὲν τῶν ἀδελφῶν σου ἀπονοίας τὸ τέλος ὁρᾷς· διὰ γὰρ ἀπειθειαν  
Of the indeed of the brothers of you madness the end you see; through for disobedience  
στρεβλωθέντες τεθνήκασιν· σὺ δέ, εἰ μὲν μὴ πεισθείης, τάλας  
having been tortured they have died; you but, if indeed not persuaded, miserably  
βασανισθεὶς, καὶ αὐτὸς τεθνήξῃ πρὸ ὥρας. 5 Πεισθεὶς δὲ  
having been tortured, also same you will have died prematurely. Having been persuaded but  
φίλος ἔσῃ, καὶ τῶν ἐπὶ τῆς βασιλείας ἀφηγήσῃ πραγμάτων.  
a friend you will be, and of over of the kingdom charge of affairs.

6 Καὶ ταῦτα παρακαλῶν, τὴν μητέρα τοῦ παιδὸς μετεπέμψατο, ὅπως αὐτὴν  
And these things exhorting, the mother of the boy he sent after, by of her  
ἐλεήσας τοσοῦτων υἱῶν στερηθεῖσαν παρορμήσειεν ἐπὶ τὴν σωτήριον εὐπειθειαν  
having pity of so many sons having been bereaved he might urge on over the saving ready obedient  
τὸν περιλειπούμενον. 7 Ὁ δὲ τῆς μητρὸς τῇ Ἑβραϊδί φωνῇ προτρεψαμένης αὐτὸν  
the surviving. He but of the mother in the Hebrew speech having urged on him  
(ὡς ἐροῦμεν μετὰ μικρὸν ὕστερον), Ἀπολύσατέ με, φησὶν, 8 εἶπω τι τῷ βασιλεῖ  
(as we will say after a little later), Let you release me, he said, I may speak to the king  
καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ φίλοις πᾶσι. 9 Καὶ ἐπιχαρήντες ὃ τε βασιλεὺς καὶ οἱ σὺν  
and to the with of him friends all. And having been much pleased whom both king and the with  
αὐτῷ μάλιστα ἐπὶ τῇ ἐπαγγελίᾳ τοῦ παιδὸς ταχέως ἔλυσαν αὐτόν.  
him exceedingly upon the promise of the boy quickly released him.

10 Καὶ δραμῶν ἐπὶ πλησίον τῶν τηγάνων ἔφη, 11 Ἄνόσιε, φησὶν, καὶ πάντων τῶν  
And he running up to near of the pans he was saying, Profane, he says, and of all of the  
πονηρῶν ἀσεβέστατε τύραννε, οὐκ ἠδέσθης παρὰ τοῦ Θεοῦ λαβὼν τὰ  
wicked most ungodly tyrant, not were you ashamed from of the God taking the things  
ἀγαθὰ καὶ τὴν βασιλείαν τοὺς θεράποντας αὐτοῦ κατακτεῖναι, καὶ τοὺς εὐσεβείας  
good and the kingdom the servants of Him to kill, and the godly  
ἀσκητὰς στρεβλῶσαι; 12 Ἄνθ' ὧν ταμιεύσεται σε ἡ θεία δίκη πυκνοτέρῳ καὶ  
practitioners to rack? Wherefore shall be dealt out to you the divine judgement intense and  
αἰώνιῳ πυρὶ καὶ βασάνοις, αἱ εἰς ὄλον τὸν αἰῶνα οὐκ ἀνήσουσί σε.  
eternal fire and tortures, which for all the eternity not shall leave you.

13 Οὐκ ἠδέσθης ἄνθρωπος ὢν, θηριωδέστατε, τοὺς ὁμοιοπαθεῖς, καὶ ἐκ τῶν αὐτῶν  
Not were you ashamed a man being, reaping,<sup>1</sup> the of like feeling, and out of the of them

1 Greek word obscure

## The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 12, Interlinear English - G.T. Emery.

γεγονότας στοιχείων γλωττοτομήσαι, καὶ τοῦτον κατακίσας τὸν τρόπον  
origin ? tongues to cut out, and this abuse<sup>2</sup> the manner  
βασανίσαι; 14 Ἀλλ' οἱ μὲν εὐγενῶς ἀποθανόντες ἐπλήρωσαν τὴν εἰς τὸν Θεὸν  
to torture? But the indeed nobly having died fulfilled the to the God  
εὐσέβειαν, 15 σὺ δὲ κακὸς κακῶς οἰμῶξεις τοὺς τῆς ἀρετῆς ἀγωνιστὰς ἀναιτίως ἀποκτείνας.  
religion, you but ignoble maltreat shall howl the of the merit champions guiltless having slain.

16 Ὅθεν καὶ αὐτὸς ἀποθνήσκειν μέλλων ἔφη, 17 Οὐκ ἀπαυτομολῶ τῆς τῶν  
Wherefore also same to die being about was saying, Not I will abandon of the of the  
ἀδελφῶν μου ἀριστείας· 18 ἐπικαλοῦμαι δὲ τὸν πατρῶον Θεόν, ὅπως ἴλεως  
brothers of me excellence; I will call upon but the fathers God, that gracious  
γένηται τῷ γένει μου. 19 Σὲ δὲ καὶ ἐν τῷ νῦν βίῳ καὶ θανόντα τιμωρήσεται.  
He should be to the race of me. You but and in the now living and having died He will punish.

20 Καὶ ταῦτα κατευξάμενος, ἑαυτὸν ἔρριψε κατὰ τῶν τηγάνων, καὶ οὕτως  
And these things having prayed, himself he cast against of the pans, and so  
ἀπέδωκε τὴν ψυχὴν.  
gave up the soul.

2 Greek word obscure.